

# الْجُمُعَة AlJuma

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Whatever is in the heavens and whatever is on the earth is exalting Allah, the Sovereign, the Pure, the Exalted in Might, the Wise.	1. Whatever is in the heavens and whatever is in the earth glorifies Allah-the Sovereign, the Holy, the All Mighty the All Wise!	1. Whatever is in the heavens and on earth, do declare the praises and glory of Allah, the Sovereign, the Holy One, the Exalted in Might, the Wise.	1. All that is in the heavens and all that is in the earth glorifies Allah, the Sovereign Lord, the Holy One, the Mighty the Wise.	يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٠٠﴾
2. It is He who has sent among the unlettered a Messenger from themselves reciting to them His verses and purifying them the Book and wisdom – although they were before in clear error.	2. He it is who has raised a Messenger among the gentiles from themselves, who recites to them His revelations, purifies them and teaches them the Book and the wisdom, whereas before this they were indeed lost in manifest error.	2. It is He who has sent amongst the unlettered an Apostle from among themselves, to rehearse to them His signs, to sanctify them, and to instruct them in Scripture and wisdom, -- although they had been, before, in manifest error.	2. He it is who has sent among the unlettered ones a messenger of their own, to recite unto them His revelations and to make them grow, and to teach them the Scripture and wisdom, though heretofore they were indeed in error manifest.	هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٠١﴾
3. And [to] others of them who have not yet joined them. And He is the Exalted in Might, the Wise.	3. And (the advent or the Messenger) is also for those others who have not yet joined them. Allah is All Mighty, All Wise.	3. As well as others of them, who have not already joined them: And He is Exalted in Might, Wise.	3. Along with others of them who have not yet joined them. He is the Mighty, the Wise.	وَآخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٢﴾
4. That is the bounty of Allah, which He gives to whom He wills, and Allah is the possessor of great bounty.	4. This is Allah's bounty. He bestows it on whomever He wills, and Allah is the owner of supreme bounty.	4. Such is the bounty of Allah, which He bestows on whom He will: and Allah is the Lord of the highest bounty.	4. That is the bounty of Allah; which He gives unto whom He will. Allah is of infinite bounty.	ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٣﴾
5. The example of those who were entrusted with the Torah and then did not take it on is like that of a donkey who carries volumes [of books]. Wretched is the example of the people who deny the	5. The example of those who were entrusted with the burden of the Torah and yet, they failed to bear its burden is of a donkey laden with books. Even worse is the example of those who have treated	5. The similitude of those who were charged with the Mosaic Law, but who subsequently failed in that, is that of a donkey which carries huge books. Evil is the similitude of people who falsify the	5. The likeness of those who are entrusted with the Law of Moses, yet apply it not, is as the likeness of the donkey carrying books. Wretched is the likeness of folk who deny the revelations	مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ﴿١٠٤﴾

signs of Allah. And Allah does not guide the wrongdoing people.

Allah's revelations as false. Allah does not guide such wrongdoers.

signs of Allah; and Allah guides not people who do wrong.

of Allah. And Allah guides not wrongdoing folk.

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٦﴾

6. Say, "O you who are Jews, if you claim that you are allies of Allah, excluding the [other] people, then wish for death, if you should be truthful."

6. Say to them, "O you who have become Jews: If you claim that you alone are Allah's favorites, apart from all other people, then you should long for death if you be truthful.

6. Say: "O you that stand on Judaism! If you think that you are friends to Allah, to the exclusion of (other) men, then express your desire for death, if you are truthful!"

6. Say (O Muhammad): O you who are Jews! If you claim that you are favored of Allah apart from (all) mankind, then long for death if you are truthful.

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ  
زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ  
دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

7. But they will not wish for it, ever, because of what their hands have put forth. And Allah is Knowing of the wrongdoers.

7. But they will never wish for it because of the misdeeds they have committed, and Allah knows full well these wrongdoers.

7. But never will they express their desire (for death), because of the (deeds) their hands have sent on before them! And Allah knows well those that do wrong!

7. But they will never long for it because of all that their own hands have sent before, and Allah is aware of evil doers.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَ أَنْ يَمُوتَ  
بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

8. Say, "Indeed, the death from which you flee – indeed, it will meet you. Then you will be returned to the Knower of the unseen and the witnessed, and He will inform you about what you used to do."

8. Say to them, "The death from which you flee will certainly overtake you. Then you will be presented before Him, who is the Knower of the hidden and the open, and He will tell you what you had been doing."

8. Say: "The death from which you flee will truly overtake you: then will you be sent back to the Knower of things secret and open: and He will tell you (the truth of) the things that you did!"

8. Say (unto them, O Muhammad): Lo! The death from which you shrink will surely meet you, and afterward you will be returned unto the Knower of the invisible and the visible, and He will tell you what you used to do.

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ  
مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلْقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ  
إِلَى عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
فَيُنبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. O you who have believed, when [the adhan] is called for the prayer on the day of Jum'ah [Friday], then proceed to the remembrance of Allah and leave trade. That is better for you, if you only knew.

9. "O You who have believed" when the call is made to the prayer on Friday, hasten to the remembrance of Allah and leave off your trading. This is better for you only if you knew.

9. O you who believe! When the call is proclaimed to prayer on Friday (the Day of Assembly), hasten earnestly to the remembrance of Allah, and leave off business (and trade): That is best for you if you but knew!

9. O you who believe! When the call is heard for the prayer of the day of congregation, hasten unto remembrance of Allah and leave your trading. That is better for you if you did but know.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ  
لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ  
فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا  
الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

10. And when the prayer has been concluded, disperse within the land and seek from the bounty of Allah, and remember Allah often that you may succeed.

10. Then, when the prayer is over, disperse in the land and seek Allah's bounty, and remember Allah much; perhaps you may achieve success.

10. And when the prayer is finished, then may you disperse through the land, and seek of the bounty of Allah: and celebrate the praises of Allah often that you may prosper.

10. And when the prayer is ended, then disperse in the land and seek of Allah's bounty, and remember Allah much, that you may be successful.

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا  
فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ  
اللَّهِ وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

11. But when they saw a transaction or a diversion, [O

11. And when they saw some merchandise and

11. But when they see some bargain or some amusement, they

11. But when they see some merchandise or pastime, they break

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انْفَضُّوا

Sahih Intl

S. Maududi

Yousuf Ali

M. Pickthall

Al-Quran

Muhammad], they rushed to it and left you standing. Say, "What is with Allah is better than diversion and a transaction, and Allah is the best of providers."

sport they broke off to it and left you standing. Say to them, "That which is with Allah is far better than sport and business, and Allah is the best of all providers."

disperse headlong to it, and leave you standing. Say: "The (blessing) from the presence of Allah is better than any amusement or bargain and Allah is the best to provide (for all needs)."

away to it and leave you standing. Say: That which Allah has is better than pastime and merchandise and Allah is the best of providers.

إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَبِيرُ الرَّزِيقِينَ

